

林文月主編

古今文選

新第二二一期

中華民國五十九年七月十八日
 每星期出一期
 每份全年
 國語日報副刊

儉訓

李文昭

儉，美德也，而流俗顧薄之。

貧者因見富者而羨之，富者見尤富者而羨之。一飯十金

中，一衣百金，一室千金，奈何不至貧且賤也？每見閭閻

之中，其父兄因古樸質實，足以自給，而其子弟羞向者

之為鄙陋，盡舉其規模而變之。於是累世之藏，盡廢於

一人之手。況乎用之奢者，取之不得不貪，算及錙銖，欲深

整；其究也，詭求詐騙，寡廉鮮恥，無所不至。則何若

量入為出，享恆足之利乎？

且吾所謂儉者，豈必一切捐之？養生送死之具，吉凶慶弔

之需，人道之所不能廢，稱情以施焉，庶乎其不至於

固耳。

〔作者〕

李文昭，清善化（今湖南省長沙市）人，字元朗，號恆

李文昭 儉訓

齋。康熙間舉人，官穀城教諭。讀書極博，以朱熹為依歸。性純孝，而以扶持世教為己任。曾主講嶽麓書院數年，從遊之人甚多。著作豐富，有近思錄集解，家禮拾遺，恆齋文集等多種。

〔題解〕本篇是從恆齋文集選錄出來的。我國以農立國，農事辛勤，一向崇尚節儉，父老亦以此訓示子弟。本文作者因感風俗日趨奢靡，故提出「儉」德以救時弊。主旨在說明節儉應當「稱情以施」，也就是必須適度，行儉要能不違人情之常，方才合禮而不流於固陋。

〔注釋〕

儉：儉是約、節省的意思。段玉

裁說文解字注說：「儉者，不敢放侈之意。」顏氏家訓治家篇：

「儉者，省約為禮之謂。」故節

約而不違背禮俗的德行才能稱為

「儉」。

美德：美是善、好的意思。美德

就是好的德行。

也：語助詞。用在句末表示判斷

或決定之義。

流俗：流俗是說頹廢的風俗而為

一般人所共習的。風俗頹廢，如

同水往低處流，因而稱為流俗。

顧薄之：顧是特、但的意思，薄

是鄙薄。顧薄之是說反而看輕它

。

貧者：者是人和物的代名詞，這

兒是代替人，貧者是貧寒的人。

而：承上起下的助詞，無義。

羨：羨是稱羨、羨慕之意。

之：之是第三身代名詞，此處的

之代替「富者」而言。

尤富者：尤，甚、更加之意。尤

富者是說更為富有的人。

一飯十金：金是指貨幣的單位。

一飯十金，一餐飯需要花費十金

之多，極言浪費奢侈。

室：室是宮室，常人居住的房屋



奈何：奈何本作奈何。是說如何。

且：且是又的意思。

置：置原是較大的儲藏器。當動詞做盡、竭、缺乏講。

閭閻：古制二十五家爲里，里必有門而稱爲閭。閭，是巷，閭閻連用，是民間或鄉里的通稱。

之中：即之間。

父兄：父和兄，與子弟對稱，父兄是指父執長輩而言。

古樸：古拙質樸。

質實：質是天生自然的資質，質實是說天性敦厚。

自給：凡把東西交還他人的動作或事實叫給，自給是說自己供應自己。

子弟：是說小輩、年輕人。

差：差在這裏是動詞，是說以：爲恥辱的意思。

向者：向是昔的意思，向者指過去而言。

是簡陋。鄙陋是說吝嗇簡陋的意思。

盡舉：猶言完全吧……。

規模：規原是畫圓用的器具，引伸作有法度講，模就是法。規模二字又作規模，是說規制法式。

變之：變是動詞，之是代名詞，代替向者，變之是說加以改變。

累世之藏：果同累，是增、積之義。藏是收藏、積蓄。累世之藏猶言歷代的積蓄。

廢：廢是停止、壞亂、棄置不用。這裏的廢是亡、喪失的意思。

況乎：況且在……方面。況是何況，乎等於於。

用之奢者：是說花用錢財浪費奢侈的人。

錙銖：錙和銖都是古時衡名，一說六銖爲一錙，四錙爲一兩，錙銖二字連用，比喻極小、極少的數目。

欲深鑿鑿：是說欲深加鑿鑿，欲

望的深遠好像山坳裏水潭一般地深。溪是溪澗，壑是溝、坑谷，水流歸向的地方也叫壑。

究：究是終究，猶言最後的結果。

也：此處所用的也字，是起下文之詞，無意義。

詔求詐騙：詔本作調，曲承人意欺詐騙取，叫作詔求詐騙。

寡廉鮮恥：寡和鮮都是少的意思，寡廉鮮恥是說沒有廉恥心，即不知廉恥的意思。

何若：即何如，不如的意思。

量入爲出：量是斗斛之類，用來測量多少的用具，引伸作度量、計算講。古人多靠農產的收益爲生，必須度量今年收入的多少以爲來年之用。現在凡以收入爲標準而定支出的費用的，也稱爲量入爲出。

恒足：恒是久的意思，恒足如同充足，是永久富足的意思。

利：好處。

捐：捨棄、廢止的意思。

養生送死：養生送死即指生養死葬，是孝子事奉雙親首要的兩件事，因此養生送死即是事奉雙親的意思。

具：器物設備。

吉凶慶弔：吉凶是指吉事、凶事，譬如婚、喪。慶是祝賀，弔是弔慰，吉凶慶弔便是喜慶喪弔。

需：指費用。

人道：人道就是人情，也就是做人的道理。

廢：廢是廢棄、廢止的意思。

稱情：稱就是銓、衡。稱物之稱，俗作「秤」。稱情是說度量情

形。施：施是行、爲之意，也就是行事、有所行動。

庶乎：差不多、纔的意思。

固：守定一點而不知變通的意思。



【語譯】

節儉是一種好德行。可是社會上一般人反而輕看它。

窮人見了富人就羨慕，富人見了更富的人也同樣羨慕。如果一餐飯要花費十金，一件衣服要花費百金，一所住所要花費千金；怎能不弄到貧苦困乏的境地呢？常看到鄉里裏面，父兄都是樸實敦厚，不尚浮華，生活足夠供養自己。可是他們的子弟，以為過去的生活，太過於吝嗇簡陋了，很覺難為情，於是完全把父兄治家的規矩原則改變。因此，祖先歷代的積蓄，就完全喪失在一人的手裏。何況用錢奢侈的人，取得錢財時，便不得不貪求，而且一點一滴都要計較，慾望像山澗急湍一樣地深遠；弄到最後，更諂媚地貪求，用欺詐的手段騙取。這樣一點一點地沒有，以至什麼壞事都做得出來。那麼，何不在當初就量入為出，以便享受永遠富足的好處呢？

而且我所說的節儉，那裏是一定要所有應做的事都停止不做？譬如生養、死葬所需要的東西，喜慶、喪葬所必需的費用，都是人生所不能廢止的，應當斟酌情形來辦理，如此，才不至於吝嗇到不知變通了。

勤 訓

李文昭

治生之道，莫尚乎勤。故邵子云：「一日之計在於晨，一歲之計在於春，一生之計在於勤。」言雖近而旨則遠矣。

無如人之常情，惡勞而好逸，甘食愉衣，玩日愒歲，以之爲農，則不能深耕而易耨；以之爲工，則不能計日而效功；以之爲商，則不能乘時而趨利；以之爲士，則不能篤志而力行。

李文昭 勤 訓

徒然食息於天地之間，是一蠢耳。

夫天地之化，日新則不敝。故戶樞不蠹，流水不腐，誠不欲其常安也。人之心與力，何獨不然？勞則思，逸則忘。物之情也。大禹之聖，且惜寸陰；陶侃之賢，且惜分陰；又況賢聖不若彼者乎？

【題解】

本文選自恆齋文集。主旨在說明「一生之計在於勤」。

一個人如果只貪圖逸樂，對社會、國家無絲毫貢獻，那麼就和一條寄生蟲沒什麼兩樣。作者勉勵人們要好好把握寶貴的光陰，努力創造自己的事業。

【注釋】

①治生：謀求生活。

②尚乎：尚，通上；乎，於。尚乎就是上於。

③邵子：即邵雍。字堯夫，宋范陽人。生於真宗大中祥符四年（一一一〇）。

④卒於神宗熙寧十年（一〇七八）。

⑤節。學者稱康節先生。精於先天象數之學，富弼、司馬光、呂公著都很敬重他。爲宋朝有名的理學家。

⑥一日之計在於晨三句：語本梁元帝纂要：「一年之計在於晨，一日之計在於晨。」意思是說：爲

⑦甘食愉衣：史記淮陰侯傳：「農夫莫不輟耕釋耒，愉衣甘食，傾耳以待命者。」索隱：「愉，鄭氏音踰，美也。恐滅亡不久，故廢止作業，而事美衣甘食。一曰偷，苟且也，慮不圖久故也。」

⑧漢書淮陰侯傳：「衆庶莫不輟作怠惰，靡衣愉食，傾耳以待禽者。」注：「愉，愉食，與偷字同；偷

一日之計，應當在早晨；爲一年打算，應當在春天；爲一生打算，應當要勤勞。

⑨無如：猶言無奈。可是，爲轉語之辭。

⑩逸：安樂的意思。

⑪甘食愉衣：史記淮陰侯傳：「農夫莫不輟耕釋耒，愉衣甘食，傾耳以待命者。」

⑫索隱：「愉，鄭氏音踰，美也。恐滅亡不久，故廢止作業，而事美衣甘食。一曰偷，苟且也，慮不圖久故也。」

⑬漢書淮陰侯傳：「衆庶莫不輟作怠惰，靡衣愉食，傾耳以待禽者。」注：「愉，愉食，與偷字同；偷

者。」注：「愉，愉食，與偷字同；偷



